AÑO XVI Banapá (Fernando Póo) 25 de Agosto de 1919. Número 16.

Quincena Religiosa

SANTORAL.— Mes de AGOSTO de 1919.

26 Mar.—ss. Ceferino, pp. y mr.; Adrián, mr.
27 Miér.—S. José de Calasanz, cf. y fdr.
28 Juev.—ss. Agustín, ob. y dr.; Fortunato, mr.
29 Vier.—La Degollación de San Juan Bautista; s. Emeterio, mr.; sta. Sabina mr.
30 Sáb.—Ntra. Sra. de la Consolación.—ss. Emeterio y Celedonio, mrs.; Arsenio, mje. mr.
31 Dom. XII después de Pentecostés—ss. Ramón Nonato, card. y cf; Paulino, ob. y mr.;

SEPTIEMBRE

1 Lun.—La Fiesta de los Angeles—ss Gil ab. y cf.; Constancio, ob. y mr.
2 Mar.—s. Antolín diác. y mr.
3 Miér. stos. Aristeo, ob. y mr. Antonino niño mr.
4 Juev. ss. Rufino y Silvano, niños mrs.
5 Vier.—ss. Lorenzo Justiniano, ob. y cf.
6 Sáb.—ss Zacarías prof; Porfirio mr; Eugenio mr.
7 Dom. XIII después de Pentecostés—ss. Nemorio y comps. mrs. sta. Regina, V. y mr.
8 Lun. La Natividad de Nuestra Señora.
9 Mar. Ntra. Sra. de Covadonga; s Pedro Claver, Jesuita; sta. María de la Cabeza.
10 Miér. —ss. Hilario, pp. y cf; Nicolás de Tolentino, cf;. sta Pulquería, emp. y vg.

Café Restaurant
"SANTA ISABEL"
Calle Gómez de la Serna
a donde se ha trasladado
DON MANUEL GARCIA
Se sirve el cubierto a 30 y a 40 duros y a la carta.
Servicio esmerado.
EXQUISITOS VINOS DE MARCA.

JULIO FONSECA
Importación,
Exportación,
Comisiones,
Consignaciones,
Representaciones.
-Puerto de la Luz-
Gran Canaria

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

Factoría de Joaquin Rodriguez - Barrera

IMPORTACION—EXPORTACION

Cosechero de Cacaos y Cafés de su ***HACIENDA MONTSERRAT***

Calle Reina Victoria Eugenia. nº. 16. SANTA ISABEL (**Fernando Pòo.**)

FACTORIA

DE

NUESTRA SEÑORA DE MONTSERRAT

IMPORTACION: Especialidad en Vinos Selectos, Licores, de las Mejores Marcas, Champagne, Jerez, Tejidos, Géneros de Punto, Mantas, Comestibles, &.

EXPORTACION: Toda clase de frutos del país.

—JAIME ASTURGÓ—

Dirección en Fernando Póo.
Gómez de la Serna nº 4.

Dirección en Barcelona.
Calle San Agustin 6 principal,

FACTORÍA GUINEA ESPAÑOLA

ESTEBAN LLOVERAS SERRAT

FERNANDO PÓO

VENTA DE TODA CLASE
DE ARTICULOS EUROPEOS

Compra-Venta de Cacaos
y otros artículos coloniales.

ENGARGOS Á COMISIÓN

Calle del Sacramento-Santa Isabel
y Paseo de los Mangos
Casa en Barcelona: **Plaza de Santa Ana, 4**

JOSE RODRIGUEZ DEL VALLE

Mèdico-Cirujano

(Guinea continental) **BATA**

Sebastián Torres

EXPORTACION E IMPORTACION

PROPIETARIO DE LA HACIENDA

«La Barcelonesa».-San Carlos.

Consignatario Cacao, cafè y otros productos coloniales

Paseo San Gervasio -42- Barcelona

Dirección Telegráfica y Telefónica-**SEBTOR.-**

MAXIMILIANO C. JONES.

Sta Isabel— San Carlos

Fernando Poó

Importador de artículos nacionales y extranjeros

Exportador de frutos del País y Comisiones.

Una de las Casas más antiguas y acreditadas de la Isla Fernandiana.

RIUS Y TORRES

CONSIGNATARIOS

Importadores y exportadores

Calle de Moncada 17 BARCELONA

Dirección Telegràfica y Telefónica **RITO**

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

CORRESPONDENCIA ADMINISTRATIVA

SUSCRIPCIONES ABONADAS

Cartajena. S. D. Enrique de La Huerta, Abonada suscripción hasta 10 Agosto 1921.—*Elobey*. S. D. Fernando de Carranza, hasta 10 de Julio de 1920.— Idem D. José M Requena hasta 10 Agosto de 1920.— *Asobla*. D. Pedro Barbero, hasta 10 Enero de 1920—*La Vigatana*. D. Narciso Gurnés, hasta fin Agosto de 1920—*Vilarrodona* (España) Sr. D. José M. Valenti, hasta 10 Agosto 1920 — *Elobey*. Sr. D. José M. Valenti, hasta 10 Agosto 1920— *Nikomesén*. Sr. D. Jacinto García Gutièrrez, hasta 10 Agosto 1920—*Segovia*. Sr. D. Mariano Barbero Abella, hasta 10 Agosto 1920,

SE VENDE

una partida de INSECTICIDA de la marca conocida "EL GUSANO"

Razón en la casa E. H. Moritz, Santa Isabel

ROMAN TRAVAL

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN

BARCELONA Paseo de San Juan, 53

Dirección telegràfica: TRAVAL Clave: A. B. C. 5ª. Edición.

RAFAEL CASAL SANCHEZ

Propietario - Agricultor - Comerciante

Exporta CACAOS a Comisiòn y a Destino

Santa Isabel Banapá

Gran Canaria (Las Palmas)

PAÑERIA DE MANUEL CAMPOS PADRON

Grandes almacenes al por mayor y detall en toda clase de tejidos de lana, seda, hilo y algodón.

Especialidades en gèneros negros garantizando su color sòlido.

Se remiten muestras al menor aviso.

Máquinas de escribir

THE FOX TYPEWRITER COMPANY, Gran Rapids. (Michigan)

Concesionarios exclusivos para la venta en la Guinea Española **PEREZ Y MORA** SANTA ISABEL (Fernando Póo) BATA (Guinea Continental)

Casas en **Barcelona** y **Las Palmas** (Gran Canaria)

Dirección telegráfica PEMORA Clave A. B. C. 5ª. Edición.

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

Servicios de la Compañía Trasatlàntica

Línea de Cuba, Mèjico

Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña Gijón y Santander.

Línea de Buenos Aires

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, para Sta. Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el 2 y de Montevideo el 3.

Línea de New-York, Cuba, Mèjico.

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes con escala en New-York.

Línea Venezuela-Colombia

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Sta. Cruz de la Palma, Puerto Rico, y Habana. Salidas de Colón, el 12 para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

Línea de Fernando Póo

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa.

Regreso de Fernando Póo el 2 haciendo las escalas de Canarias y de la Peninsula indicadas en el viaje de ida.

Línea Brasil-Plata

Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Rio Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañia Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Linea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

Tambien se admite carga y se expiden pasajes para todos los Puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

BANK OF BRITISH WEST-AFRICA, LIMITED

SUCURSAL DE FERNANDO POO

Calle de LEPANTO y SAN NICOLÁS — Santa Isabel

Se ofrece para abrir Cuentas Corrientes, aceptar Depósitos a plazo fijo dando intereses, abrir Créditos limpios y tambien contra productos en almacén, cobrar letras de cambio, giros, hacer arreglos especiales y en suma hacer cualquiera clase de operación bancaria.

Horas de Caja: De 8 a 11 y 30, por la MAÑANA y por la TARDE: De 2 a 3 y 30; menos los Sábados.
—Se cierra los Domingos.—

OFICINA CENTRAL, 17 Y 18 LEADENHALL STREET, LONDON

Sucursales en Liverpool; Manchester y New-York. (EGIPTO) Alejandría y Cairo (MARRUECOS) Casablanca, Fez, Mazagàn, Marrakesh, Saffi y Tánger, y en todos los Puertos del Africa Occidental.— **Corresponsales en todas las partes del Mundo.**

CAJA DE AHORROS.- 3 % Interés Anual

Se calculan los intereses desde el primer día del mes siguiente al ingreso, terminando de devengar intereses el último dia del mes anterior al de ser retirados los fondos.

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

AÑO XVI BANAPA 25 DE AGOSTO DE 1919 NUM. XVI

LA GUINEA ESPAÑOLA

Al Corazón Inmaculado de la sin par María, El Vicariato Apostólico de Fernando Póo, nuevamente se dedica y consagra con motivo de celebrar este año su Fiesta, circundado con la AURÉOLA DE LA PAZ.

REGINA PACIS: ORA PRO NOBIS.

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

Sumario: TEXTO: Dedicatoria al Purísimo Corazón de María. —Oh dulce Corazón de María, sed la salvación mía. —Religiosas.—Estudios Coloniales.—Los Bubis.—Nuestro Mercado.— Radiogramas.—Noticias Coloniales.—CUBIERTAS:—Santoral.—Anuncios.

¡OH DULCE CORAZON DE MARIA, SED LA SALVACION MIA!

El mes de Agosto es el de los dulces encantos para la gran familia de los devotos y archicofrades del Ido. Corazón, que ven en lo sazonado de los variados frutos de nuestras huertas y campos el símbolo admirable de los preciosos frutos de vida celestial que está llamada a producir en el erial de las almas la devoción al Ido. Corazón de María.

Herido de muerte anda el mundo actual por un materialismo híbrido que le esclaviza, por la corrupción del corazón que le embrutece y por la glacial indiferencia religiosa que ahoga el germen espiritualista de almas que debían ser profundamente cristianas. Como consecuencia de ese atrofiamiento del espíritu, no entreve en lo sobrenatural el iris de la esperanza que conforta, ni goza de las suavidades deleitosas de la pureza del corazón que dignifican, ni es su alma el campo fecundo de las virtudes cristianas, sobre el que descendió la bendición del Señor.

De ese ambiente pobre, como pobre es el corazón divorciado de Dios, arranca esa crisis tremenda que envuelve al individuo, a la familia y a la sociedad, la crisis de la conciencia del deber, del sentimiento de la propia dignidad, del pudor y de la verdadera virtud.

¿El remedio . . . .? No lo busquemos en las fórmulas, todo lo éticas que se quiera, de la razón humana: es un sencillo cambio de postura; el enfermo cambiando de postura se alivia momentáneamente, pero no cura.

Precisa remontarse más arriba; la divina Providencia que ha hecho sanables así al individuo, como a la familia y a la sociedad, nos ha deparado el remedio de los males presentes. Es enfermedad del corazón, que por la simpatía íntima del espíritu ha contagiado la cabeza, manifestándose en la vida por un raquitismo espiritual enervante que corta las aspiraciones del hombre hacia lo de arriba, que es lo soberanamente inmutable, agitándose desorientado entre las basuras de los amores de la tierra. Pues de un corazón grande, grande por la elevación del espíritu, por la pureza de los sentimientos y por la hermosura de la virtud, ha de venir el remedio, pero ha de ser el corazón de una Madre Virgen que al mismo tiempo que purifique con sus castos amores el ambiente corrompido que nos rodea, sea el fecundador del campo de la Iglesia con aquella generación casta que saludaba la divina Sabiduría cuando decía: «Oh qué hermosa es la generación casta con claridad.» (Sap. IV-1) Ese es providencialmente el papel que ha venido a desarrollar en los tiempos modernos el Ido. Corazón de María.

De ese Corazón radiante de celestial hermosura ha de venir el foco de luz sobrenatural que ilumine tantas inteligencias pobres que andan vagando por las oscuridades de la menguada ciencia humana; es el asiento de la divina Sabiduría. De ese Corazón puro y virginal ha de venir el sentimiento de la pureza, del recato y del pudor; es el Corazón de la Virgen de las Vírgenes y la Madre castísima: de ahí el calor de la caridad que fecundice la vida en todas las manifestaciones del espíritu, brotando en él la caridad, el sacrificio, la resignación, etc. porque el Ido. Corazón de María es «Madre del amor hermoso, del temor, de la ciencia y de la santa esperanza.» (Ecli 24-XXIV) Fijad por unos breves momentos vuestra mirada en una imagen del Ido. Corazón de María; ese cielo de gracias y de místicas bellezas, lo encontramos compendiosamente sensibilizado en los emblemas que circundan ese maternal Corazón, las rosas y azucenas las ardientes llamas, la espada clavada en el pecho virginal.

Analicemos ese conjunto y veremos en la corona de rosas y en las azucenas, la fecundidad del espíritu abrazándose con la pureza y el candor, es el Corazón de una Virgen-Madre: las llamas son el emblema de la caridad, de las gracias y de la hermosura, su Corazón es como la obra más acabada del Excelso y como el reflejo más puro de la luz eterna y espejo sin mancilla de la majestad de Dios; y la espada abriendo una hendidura en el centro de su Corazón de Madre, nos dice elocuentemente que esa herida en su pecho maternal es el rico manantial del que brotan abundantes aguas, cuyas puras ondas son la alegría, el consuelo y la esperanza; por eso la aclamamos todos los días, vida, dulzura y esperanza nuestra.

De ese sentimiento íntimo de piedad mariana, se hace eco el pueblo cristiano cuando al contemplar un tanto las riquezas que atesora en su seno de Madre, el Ido. Corazón de María, extasiado por belleza tanta, se postra ferviente ante la imagen de

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

María y exclama:

«Dichoso yo mil veces
¡Oh Madre idolatrada
Si fuese mi morada
Tu sacro Corazón.»

En esa morada encuentra el mundo de los desengañados su feliz asilo, cuando heridos por la desgracia, por la ingratitud o por los reveses de la fortuna, llega la hora de Dios y les toca con su gracia: se abren sus ojos a una vida sin ilusiones, ni engaños, que llena cumplidamente los anhelos del alma y satisface por entero las ansias del corazón. En esos momentos, los más felices de la vida porque en ellos la inteligencia ve lo que siempre debe ver, el corazón presiente lo que eternamente está llamado a gozar, y la voluntad se vigoriza abrazándose con los realismos de la bondad que es la verdadera virtud, es cuando el triste desterrado se acuerda de aquella arenga del glorioso S. Bernardo: «respice stellam, voca Mariam,» y cae de rodillas a las plantas del Ido. Corazón de María, levanta su voz y exclama: «¡Oh dulce Corazón de María; sed la salvación mia!,»

Es el grito de la esperanza y de la salvación: por que la devoción y amor al Ido. Corazón de María representa en los destinos de la celestial Madre de Dios y de los hombres lo que la devoción al Sdo. Corazón de Jesùs en los destinos del Redentor: sí; el reinado del Ido. Corazón de María será la salvación del mundo.

No sabemos los días que nos depara la divina Providencia: ante nosotros se cierne un porvenir colmado de incertidumbres; la crisis que convulsivamente agita al mundo es un enigma misterioso que espanta al atento observador.

Sea cual fuere el desenlace del drama a que asistimos a la hora presente, es lo cierto, que la divina Providencia ha lanzado al turbulento mar del mundo, el áncora de salvación que es el Ido. Corazón de María.

Seamos hombres de fe, y de convicciones profundas; y en la seguridad de que el devoto de María no perecerá, digàmosle todos los días.

Camino hacia la gloria,
En tormentoso mar,
Mi alma desfallece
En tanta oscuridad.
¡Oh Virgen Madre mia!
Sed mi estrella polar:
Guiadla de la mano,
Sinó se perderá.

Ruiz.

RELIGIOSAS

EL IDO. CORAZON DE MARIA

I

NUESTRA TITULAR.

Todos los años al alborear el mes de Agosto sentimos cautivarse nuestro espíritu de no sè qué misterioso hechizo: la explicación es sencilla, es el mes del Ido. Corazón de nuestra Madre, y en él celebramos las solemnidades por el onomástico de nuestra familia religiosa, la Congregación de Misioneros Hijos del Ido. Corazòn de María.

En el fondo de nuestras alegrías de familia sentimos avivarse el calor mariano que llevamos encarnado en el alma, al contemplar en espíritu durante este mes aquella escena tiernamente hermosa que las Páginas sagradas nos recuerdan cuando nos dicen en los Proverbios: «Se levantaron sus hijos y la predicaron bienaventurada» (Prov. XXXI—28)

La mujer fuerte de quien nos hablan los Proverbios es una figura de María a cuyo Ido. Corazón, trono de bondad y de hermosura se aplican aquellas otras palabras:« Muchas hijas allegaron riquezas: tù las has sobrepujado a todas »(Prov. XXXI—29)

Los hijos que la elogian y llenan de bendiciones, predicándola, con la palabra, con la pluma, con el corazón y con el heroísmo de su santa vida, grande, emperatriz de todo lo criado, soberana, Madre, abogada, reina de misericordia, etc, son sus Misioneros, a quienes ella misma distinguió con el glorioso nombre de Hijos del Ido. Corazòn de María.

En ese lema se encierra nuestro timbre de gloria y nuestros ideales marianos: hemos nacido al calor del amor virginal y nuestra misión sobre la tierra es acelerar el reinado de Jesús por medio del Ido. Corazón de María —«ut adveniat regnum Jesu, adveniat regnum Mariæ.».

II

DEVOCIÓN AL IDO. CORAZÓN DE MARIA

Es de las que privan en la Iglesia de Dios, y se ha ido desarrollando paralelamente a la devoción del Sdo. Corazón de Jesùs; es muy natural, *ad Jesum per Mariam*, hay que ir al Corazón del Hijo por el Corazón de la Madre.

La devoción al purisimo Corazón de María tiene por sujeto principal de su culto al mismo Corazón de nuestra Ida. Madre, al que se considera como la parte mas noble de su cuerpo virginal; como el principio de la vida de la Madre de Dios; como el precioso depósito de la sangre de que ha sido formado el cuerpo de Jesucristo; el órgano más noble del alma más grande y mas santa entre todas las criaturas: como el instrumento principal de la gloria que Dios recibe de los afectos de la Virgen Sma. y señaladamente de su amor, del cual un solo acto es más agradable al Señor que todo el amor de las demàs criaturas; y finalmente, como el palacio, templo y tabernáculo del Espíritu Santo que lo ha santificado con todo el torrente y océano de sus dones y carismas inefables. «Cuando honramos y veneramos al Corazón Sdo. de la Madre de Dios, dice el P. Eudes, honramos al *Corazón más amable* después del de su Hijo, al más perfecto, al más amado de Dios, al Corazón más

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

adornado de virtudes, *al más lleno* de gracias y *de amor;* al Corazón más tierno para con los pobres pecadores, al más dulce, al más piadoso, al más compasivo, al más caritativo, al más bienhechor, al más amable, en fin, al objeto después de Jesús más hermoso del cielo y de la tierra.»

La devoción pues al Ido. Corazón de María tiene por objeto a la misma Madre de Dios estudiada y honrada en su propio corazón.

El Bto. P. Eudes ha sido el fundador del culto público al Corazón de María; su más fervoroso propagandista, nuestro Venerable Fundador P. Antonio M. Claret, y sus más activos auxiliares, la Archicofradía de Ntra. Señora de las Victorias de Paris y nuestra Congregación de Misioneros.

III

SU FIESTA.

La fiesta litúrgica de Imdo. Corazón de María se celebra en la Iglesia universal el primer sábado después de la Octava del Corpus Christi y la solemnidad exterior, por concesión de la Sta. Sede a nuestro Instituto, el Domingo último de Agosto. Como se ve, la fiesta es movible y este año ha caído aquella el 28 de Junio y se celebrará ésta el 31 de Agosto.

Ruiz

Estudios Coloniales

LOS BUBIS

XVIII

Enfermedades y sus remedios

Una de las pruebas más claras y evidentes de la integridad, sencillez y pureza de las costumbres de los bubis antiguos es el desconocimiento e ignorancia entre ellos de las enfermedades sifilíticas o venéreas. Estas enfermedades tan comunes y generales entre la gente playera, confiesan los bubis viejos que fueron importadas por los *bapotó* singularmente los *bakruma*; los cuales habiéndose unido con mujeres bubis huidas de sus propios maridos o de la casa paterna y refugiadas en las playas o en las fincas de cacao, les comunicaron tan molesta y vergonzosa calamidad. Luego algunas de estas infelices sintiendo las molestias de la enfermedad y abandonadas de sus perversos corruptores volvieron con sus paisanos del monte, los cuales incautos e ignorantes uniéndose con tales mujeres contrajeron el virus destructor de la humanidad.

Esto explica la razón por que así como la palabra *Mobata* ha pasado à ser sinónimo de sucio, niguoso y descuidado del aseo del cuerpo y vestido, porque ordinariamente los pamues ó batas venidos por primera vez del Continente suelen cargarse de niguas y ser muy perezosos en la limpieza de su persona y cosas, de igual forma la voz *Mokrumanari* se traduce en bubi por mujer mundana o de mal vivir.

Sin embargo las costumbres bubis en la actualidad han degenerado muchísimo en este sentido singularmente entre los habitantes del norte de la isla. Ya no se observa en ellas la sencillez y pureza primitivas, antes todo lo contrario; mucho desembarazo y osadía en palabras y acciones. Este relajamiento moral en las costumbres y hábitos bubis tuvo principio de una manera bastante notable allá por los años 1906 y 1907.

Los medicamentos originariamente bubis, según ya anotamos, son muy escasos y tan primitivos y ordinarios que indican muy à las claras el concepto que tenían del principio o causa de las enfermedades corporales y de aquí el poco estudio o mejor el grandísimo descuido en buscar las medicinas o remedios para las mismas. Los medicamentos que aplicaban para el recobro de la salud se reducen a lociones con agua fría o caliente, unciones de aceite y pomada de *ndola*, emplastos de algunas yerbas muy comunes, pociones de agua salada o vino de palma mezclado con pimienta molida, y uso frecuente de la navaja para punciones é incisiones.

La fiebre simple, a la que dan los nombres de *moope ò mio* (S.) y *boope ò bio* (N.) la curaban con dieta y baños generales frios. Para la que comienza con escalofrios, cuyo nombre es *boope boa kahà* (N.) y *mio me rikoko* (S.) empleaban los baños calientes.

En las jaquecas y dolores generales de cabeza servíanse de baños frios a chorro dirigidos a la misma, de un emplasto hecho de hojas majadas del arbusto *bentanopolo* (N.) *boboma* (S.) y granos molidos de una pimienta dicha *pomma* (N.) y *sokolo* (S.); y cuando los dolores se mostraban rebeldes á este tratamiento hacíanse una sangría en lo más alto de la frente.

Para calmar los dolores de vientre tomaban agua salada mezclada con pimienta llamada *besolo* (N.) y *mesolo* (S.)

En las indigestiones bebían también agua de mar pura o mezclada con el zumo extraído de las hojas tiernas del arbusto *bojojoho* (N) *mopolo* (S). Estas mismas hojas comidas después de hervidas son un excelente laxante.

Para librarse de la diarrea y disentería *bojoxo* (N) *mbooso* (S). *lochocho* (SO.) se valían primero de alimentos secos como, plátanos verdes asados; luego de granitos de *besolo o mesolo* molidos, preparados con agua de mar o vino de palma, tambien bebiendo un líquido preparado con hojas tiernas del arbusto *rikúa*.

De las enfermedades de las vias respiratorios como la bronquitis, pleuresía y pulmonía *bechika* (N.) *lombeñe* (S.) se libraban frecuentemente con friegas repetidas con agua muy caliente y poniendo

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

sobre la parte enferma un emplasto de hojas machacadas de *biruru* y *biolole* y pimienta molida *pomma* (N) *tokolo* (S.) y *besolo* (N) *mesolo* (S.) Curaban los dolores reumáticos *bekosó* (N) *biololo* (S.) con aplicaciones de baños muy calientes, comiendo de las yerbas olorosas *beri*, *nchono*, *atcha*, *bieko* y *malumbe*, y cuando los dolores no cedian con estos remedios, entonces hàcianse profundas incisiones en la parte dolorida de las cuales manaba copiosa sangre.

Para extinguir las enfermedades parasitarias la sarna *korokoro o mbatta*, las herpes *bonchika*, la tiña *ñio*, y una clase de lepra *ebatta* (N) *ematta* (S) *bochia* (SO.) que todos generalmente padecen en la infancia, se valian de friegas con agua caliente hasta que las vesículas manaban sangre; después con un emplasto de hojas de *bojojoho*, *mopóto* y de pimienta *besolo*, *mesolo* molida y luego lo cubrian todo con pomada de *ntola*, *ndola*.

Hacian además pequeñas incisiones al rededor de las vesìculas de las herpes y asi evitaban su propagación.

Para la tiña afeitaban o rapaban el cabello de la cabeza con trozos de vidrio; luego practicaban pequeñas cortaduras alrededor y por fin llenaban la cabeza del emplasto y pomada dichos.

Las hinchazones las lavan con agua caliente primero y luego practican en ellas grandes incisiones procurando que salga la mala sangre. Lo mismo ejecutan con las mordeduras de serpientes y otros bichos muy venenosas, atando fuertemente de antemano ambos lados de la herida.

Para curar las quemaduras, en el norte se valen de la corteza medio podrida del pie del banano pasándola unos momentos por encima del fuego y luego de fría la aplican a la herida. En el sur cubren la parte quemada con pelo arrancado de la membrana que sirve de alas a la ardilla voladora, cuidando de renovarlo diariamente hasta quedar seca la quemadura.

Los callos ulcerados de los piés *bototto* (N.) *motondo* (S..) los queman a fuego lento valiendose para ello del hollejo seco de la aceituna de la palma que arde como la yesca sin hacer llama.

Las úlceras las lavan con precaución con agua caliente, una vez lavadas, con la punta de una navaja van cortando los tejidos gangrenosos hasta llegar a la carne viva, la cual ungen con aceite y *ndola*, atando encima un trozo cóncavo de calabaza vinatera que llaman *ebasa*, a fin de evitar cualquier golpe o roce desagradable.

Los tumores sean cualesquiera los hacen madurar con untura de aceite de almendra y de *ndola*, y cuando estàn a medio madurar los abren con navaja haciendo una profunda cortadura para arrancar la *beala* o *mozka* la almendra, como ellos dicen que es lo mismo que sacar la raiz o principio del tumor. Padecen a las veces unos tumores que llaman *batètè* (N) *matètè* (S.) que ocupan frecuentemente un miembro principal, como toda la pierna, todo el brazo o toda la espalda, los cuales causan gran malestar al paciente, obligándole a guardar cama semanas enteras y de ordinario no suelen madurar. A estos tumores los van abriendo uno a uno con la punta de navaja haciéndolos manar abundante sangre.

El único tumor que no abren, sino esperan que supure por simismo es el uñero *bojaja* (N.) *mookó* (S.) al que curan con emplastos de una yerba que en el norte llaman orejas de ratón *battó ba bitchu* y en el sur *sokapelaconda* y encima de este emplasto colocan malanga bubi cocida.

Existe una enfermedad peculiar de los bubis a la que dan el nombre de *bajabu* (N) *majama* (S.) como si dijéramos enfermedad de la *grasa* o *manteca*, la cual les causa vivos dolores y necesariamente para librarse de ella se ven forzadosa hacer grandes sajaduras en la parte enferma, de las cuales algunas veces no sale una gota de sangre y en el hondón de las mismas yo mismo he visto un tejido blanco muy parecido al tocino o manteca de cerdo. Aseguran que si esta enfermedad no se cura sajando, sino que se deja oculta se convierte despues en una llaga incurable.

Todas las cortaduras o incisiones las curan únicamente con aceite y *ndola*.

En los tétanos *loiko* soplan al paciente para espantar a los espìritus malos que creen se han apoderado del enfermo, luego le dan fricciones secas muy fuertes y continuadas con las hojas tiernas del arbusto *biolole*.

Para las enfermedades histéricas y epilépticas carecen absolutamente de medicinas, antes todos huyen del enfermo en el momento del ataque, porque, le creen posesionado del demonio y los gritos que da y los visajes y contorsiones que hace no son del enfermo sino del demonio. Esta es la razón porque en el norte dan a estas enfermedades el nombre de *eloppa*.

En lo que muestran mucha pericia algunos bubis es en curar las dislocaciones y fracturas de los huesos. He visto hacer curas muy dificiles y arriesgadas, tales como la fractura del cuello del femur en una mujer de 35 años y la cura de una pierna de un muchacho de 17 años reta por dos partes y en una de ellas el hueso hecho astillas.

El curandero con el tacto fué buscando las diferentes astillas colocándolas en su respectivo lugar. A los 50 días ambos enfermos ya salieron a la calle, aunque en la mujer se notó siempre después algo la cojera.

Los que hayan visto a los pastores curar las reses en las fracturas de algún hueso comprenderán como las curan los bubis en las personas.

Mosameanda.

Nuestro Mercado

—NOTAS—

Año agrícola—Hasta el presente corre paralelamente con el año civil. Se viene discutiendo de tiempo atrás sobre las conveniencias que entrañaría para nuestros cacaos de Fernando Poó una modificacion radical en el actual sistema de arribos a la Península, encerrando nuestro año agrícola entre dos Junios.

Hay como es natural diferencias de criterio sobre el asunto, pero no cabe duda que los razonamientos

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

en que se apoya la opinión modificadora son muy acertados: solo ya, las circuntancias del pais que conspiran contra la conservación del cacao en los almacenes; las dificultades de la ley del prorrateo a que por necesidad tienen que sujetarse los actuales embarques, la ìmproba labor que en esos días gravita sobre cargadores y braceros, etc., etc., son de mucha fuerza y tanto es asi que era opinión se incluiría la modificación entre las nuevas reformas coloniales, a que darían base el criterio amplio y marcadamente proteccionista de los nuevos presupuestos del Africa Occidental.

Esta era la creencia, pero lo que es este año, hay que descartar en absoluto que esta reforma se implante, en primer lugar por la labor estéril del parlamento, en el que hasta ahora solo se ha perdido el tiempo en discusiones bizantinas o de partido, olvidando lastimosamente lo que interesa al país y a sus colonias y a este paso, máxime con los tropiezos que ponen los izquierdistas, los presupuestos no se presentarán hasta últimos de año, con el tiempo justo para que puedan aprobarse si es que se logra: solo entonces se podrá tratar de ver que el Gobierno acuerde la reforma proyectada, que precisamente tiene que ir incluída dentro de los presupuestos.

En segundo lugar por falta de cohesión entre los elementos que aquí y allí integran la vida económica de la Colonia.

Si los de Fernando Póo se presentaran unidos, creemos firmemente que seria un asunto de fácil solución, pero lo peor es que unos opinan en un sentido y otros de otra manera, fundándose solo en pequeños detalles.

De aquí el peligro que corremos de que en Madrid al observar esas divergencias de criterio sean largas al asunto, pues allí no tienen interès en modificar el régimen y màs si se pide ampliación del cupo, que siempre representa un sacrificio para el ministro de Hacienda.

La reforma es interesante y conveniente para Fernando Póo, pues como hemos indicado antes, si como es de esperar la Isla y el Continente van produciendo mayor cantidad cada año, llegará pronto un momento en que automáticamente con reforma o sin reforma será dificil guardar tanto tiempo el cacao, para luego tener que pagar los derechos caros o mandarlo al extranjero y entonces se palpará la conveniencia de mandarlo enseguida.

Nota del Mercado—1) *Cacao*—Después del período de inquietud que ha precedido se ha llegado a la deseada firma de la paz, suscrita y ratificada por todas las naciones beligerantes. Este hecho tan trascendental ha producido el natural regocijo en toda la humanidad, que se ha visto libre de la insoportable presión que durante cerca de cinco años seguidos nos ha perturbado.

El mercado de cacaos ha participado también de ésta circunstancia y asi se ve que las cotizaciones extranjeras han reaccionado inmediatamente, continuando con tendencia firme.

La revista comercial ibero-americana de Barcelona en su número de 26 de Junio último decia; «**Cacao**— Precios muy firmes. En origen, las cotizaciones han aumentado considerablemente: en plaza el aumento ha sido de unas 20 pesetas por 100 kilogramos: Cotizamos:

	pesetas..1 kilo
Guayaquil arriba	4, 40 á 0' 00
Caracas S. Felipe	6' 00 á 0' 00
" " 1ª. clase	4' 65 á 0' 00
" " 2ª. clase	4' 38 á c, 00
Fernando Póo Superior	4' 30 á 4' 40
Fernando Póo bueno	4' 05 á 0' 00
Fernando Póo corriente	4' 00 á 0' 00

Según noticias de 14 de Julio se nos dice desde Barcelona: «En nuestro mercado los precios han experimentado también mejora, y la animación producida ha facilitado la venta, de buena parte del stock invendido, en particular el arribo por el "Ciudad de Cádiz" de Marzo, que ha permanecido sobre muelle, durante dos meses, ha sido colocado en su casi totalidad, habiéndose tambien realizado otros lotes importantes que había en almacén.

La tendencia queda sostenida y cotizamos al rededor de los siguientes precios para artículo en primeras manos:

Guayaquil arriba de	425 á 435 ptas °/₀ kilos.
Fernando Póo 1ª. finca superior	400 á 410 ptas " "
Fernando Póo 2ª.	385 á 390 ptas " "
Fernando Póo 3ª.	375 á 380 ptas " "

a las condiciones generales de la plaza.

II) Café En origen ha sufrido un alza considerable que ha repercutido en plaza a pesar de las grandes existencias. Puede considerarse que el alza en origen representaría más de 50 pesetas por 100 kilogramos. La impresión es de que se aproxima una fuerte alza.

III) Almendra de palma y coprax. Este artículo también ha reaccionado y con gran demanda: con fecha 14 de Julio se cotizaba.

Almendra de palma	100 ptas,	°/₀ kilos
Coprax	145 « " »	°/₀ kilos

mercancía sobre el muelle de Barcelona.

Importante.— Por fallecimiento de D. José O. Goula, ha quedado disuelta la sociedad *José O. Goula & Cía.* habiéndose hecho cargo del activo y pasivo de la misma, el socio superviviente, bajo la firma CELSO VIVER, *Sociedad en Comandita*, que continuará desarrollando los mismos negocios a que venía dedicándose aquélla, figurando como socio comanditario D. Antonio Pérez López.

Ruiaz

El nuevo Gobierno

Madrid, 20 Julio, 4 tarde.

El Gabinete "Sánchez Toca" ha quedado constituido en la siguiente forma:

Presidencia, Sánchez Toca. *Hacienda* Conde de Bugallal. *Guerra*, General Tovar. *Marina*, General Flores. *Gracia y Justicia*, Amat. *Fomento*, Abilio Calderón. *Instrucción Pública*, Prado Palacio. *Abastecimientos*, Marqués de Mochales. y *Estado*, Marqués de Lema.

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

RADIOGRAMAS

Agosto. **1**. Largos debates en la asamblea nacional alemana sobre la responsabilidad en la continuación de la guerra después de la situación favorable en 1917. Erzberger recrimina a Michaelis. Dicen de Chicago que la lucha de razas es muy intensa. Se movilizan 4.000 hombres para la policía. Foch es declarado ciudadano de Londres y hecho feld-mariscal inglés por el rey Jorge. -Los comisionados húngaros piden a la Entente reconozca el nuevo Gobierno contra los soviets. Los austriacos reciben 8 días de aplazamiento para examinar el tratado. La situación de Bulgaria es grave debido a las huelgas y al bolchevikismo. Fracasa la conferencia de Leeds para detener las huelgas inglesas.

—**2**. Numerosas bandas destruyen en Liverpol los comercios: intervienen las tropas, pero algunos policías se unen a los huelguistas.

—**3** Viena: Dimite el Gobierno de los soviets en Budapest debido a la presion de las asociaciones obreras. Izase el pabellón nacional en lugar del rojo. El compositor Peidel es primer ministro y ha pedido un armisticio a los aliados.

—**4**. Sigue en Chicago la lucha de razas; 27 muertos y 500 heridos. Gran Victoria del general ruso Denikine que captura a Kamischin en el Volga, más 5000 bolchevikis y mucho material de guerra. Aumento del comercio inglés de importación y exportación en Julio mucho más de lo previsto. Termina la huelga de la policía. En Bruselas la cámara ratifica el tratado de paz.

—**5.** Basilea. La unión de trabajadores decreta la huelga general.

—**6.** Dicen de Paris: las tropas rumanas entran en Budapest. El nuevo gobierno húngaro decreta la desmovilización inmediata.

El gobierno inglés propone al Parlamento dar una renta de 100.000 libras esterlinas a Beatty y a Haig y 50.000 a Jellicoe y French y otros premios a generales.

—**7.** Los rumanos se portan mal en Budapest, permitiendo toda clase de atropellos: los aliados hacen representaciones serias sobre el particular.

—**8.** Berlín: los aliados piden la entrega del general alemán Kruska jefe del campo de prisioneros de Cassel donde murieron 3.000 franceses.

—**9.** Levántase el bloqueo de Hungría: llegan barcos americanos cargados de víveres. Intervienen los aliados para que no sigan los atropellos rumanos.

—**10.** Prosiguen las huelgas inglesas con desórdenes: la policía ha cogido documentos relativos a un plan para establecer en Londres el gobierno de los soviets.

—**11.** El aerobus Goliath salió de Casablanca para Dakar a través del Sahara llevando 8 pasajeros.

—Firmase la paz entre Inglaterra y Afganistan el día 8.— En la cámara inglesa 3ª lectura del proyecto de ley sobre las 7 *horas* de trabajo diarias para los mineros.

—**12.** Los delegados de la Entente han entregado el poder al archiduque José el cual ha nombrado a Esteban Friedrich primer ministro: este gobierno es parecido al que precediò al gobierno de los soviets. Los rumanos piden a los húngaros la entrega del material de guerra, etc. lo cual es un verdadero ultimatum. Los aliados hacen en Bucharest enérgicas representaciones a este propósito.

—**13.** Lisboa: Antonio Almeida es elegido Presidente.

—**14**. Mejora la situación en Liverpool: no es de temer la huelga general, vuelven al trabajo los ferrocarriles y también gran parte de la policía —Bonar Law declara que la acción judicial contra el ex-kaiser no puede empezar hasta que el tratado de paz sea enteramente ratificado.

—Inglaterra tiene actualmente el 34°/o del tonelaje mundial y los Estados Unidos el 24,9°/o.—Los aliados envian a Budapest 4 generales, francés, inglés, americano e italiano para velar por el armisticio.

El gobierno de Tokio declara que devolvera a China la posesión de Kia—Tcheou tan pronto como se ratifique el tratado de paz.

—**15.** El áero inglés que el 12 salió de Egipto para el Cabo naufragó en Felixtown: los oficiales se han matado.

—Ha muerto el millonario Andrés Carnegie.

La White Star Line ha podido retirar más de 1 millòn de libras esterlinas de "Laurentic" hundido en 1917 al norte de Irlanda. Mejora la situaciòn de Budapest. Ante los aliados excúsase el gobierno rumano de los atropellos cometidos diciendo que no llegaron a tiempo las órdenes de la Entente a las que se somete enteramente.

El archichuque José hace saber que se somete inmediatamente a las demandas de la Conferencia. Unense ya los ejércitos de Denikin y Kolstchak. También avanza el ejército polaco que el día 9 entró en Minsk.

Agosto **16.** Grande tormenta en Inglaterra, en el Continente y Norte del Atlántico que afecta a los telégrafos y teléfonos. Lord Grey ha aceptado una misión temporal en Wasinghton.

—Las tropas belgas han ocupado a Malmedy, siendo recibidas con ovaciones.

—La misión aliada encuentra obstáculos en el gobierno rumano que se niega a recibir las órdenes de aquella.

—El nuevo ministerio húngaro está formado con Lorackric, conde Julio Andrassy, Friedrick y Peidl.

Se ha promulgado la nueva constitución alemana. Bauer es nombrado canciller imperial, llamándose Reichstag a la asamblea nacional. Erzberger indica las grandes lineas de la reorganización financiera: quiere la reconstitución inmediata de una flota mercante: el Estado hará adelántos a los alemanes en el extranjero; Alemania debe hallar anualmente 25.000 millones de impuestos.

El exkromprinz estuvo con su familia algunos días en Loden (Turingia) regresando luego a Holanda.

—El barco de guerra italiano "Basilicata" hundido en el canal después de explotar, detiene la circulación.

Reuter

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net

Noticias de la Colonia

ALUMBRADO ELECTRICO EN STA. ISABEL

En 21 de los corrientes celebrò el Consejo de Vecinos sesiòn extraordinaria de gran trascendencia para el progreso de la ciudad de Sta. Isabel.

Asistió el Sr. Ingeniero Jefe de Obras Públicas quien expuso al Consejo un plan completo de alumbrado elèctrico con presupuesto aproximado para su realizaciòn.

El Consejo lo recibiò con verdadero entusiasmo, aprobando en el acto y por unanimidad el acuerdo de pedir al Ministerio autorización para hacer un empréstito de unas ciento veinte obligaciones de mil pesetas, al interés del 6 % amortizables en el plazo de diez años.

Obra de tanto interès para la Ciudad encontrará la simpatía de todos los que tienen dinero y esperamos ver cubierto el empréstito tan pronto como se proponga.

Merece singulares plácemes el Sr. Santa Cruz, Presidente del Consejo de Vecinos por la importantísima obra emprendida.

Para llevarla a cabo se encontrarán grandes dificultades, no se llegará al fin sin algún sacrificio personal; pero el Sr. Santa Cruz, ayudado por los votos y alientos de los demás Vocales del Consejo, triunfará de todo, y tal vez por Mayo próximo, para el cumpleaños de S. M. el Rey se podrá inaugurar el alumbrado eléctrico para la población y para el servicio de los particulares.

Y lo del Organo ¿va a ser pronto una realidad?

Según nos hemos enterado por el Dr. D. Tomás R. Pabalán la suscripción que està realizando para adquirir el órgano de la Catedral, lleva buen camino y la cantidad que tiene recaudada asciende a unas 3 200 pesetas a la cual hay que añadir unas 200 ò 300 màs suscritas a pagar hasta el mes de Septiembre entrante y otras 300 que posee la Misión de una suscripción anterior.

Teniendo que regresar a España el Sr. Pabalán con el vapor "San Carlos" ha dado por terminada aquí la suscripción el día 20 del actual, pudiendo hacer entrega en la Misión de sus respectivas cuotas aquellas personas que ya se habían suscrito antes de la referida fecha y recoger sus recibos: así mismo, si alguno quisiera retirar la suscripción abonada, podrá hacerlo, presentando su recibo.

La suscripción se continuará en la Península.

SUELTAS

Los vecinos de La Nuez de Arriba (Burgos) llenos de satisfacción por haber sido elevado a la dignidad episcopal un hijo de aquel pueblo, han enviado para el Ilmo. P. Gonzilez un artístico cáliz que lleva grabada expresiva dedicatoria.

—Como otros años sucedía, también el presente trae verdadero furor para comprar cacao; los compradores asaltan los poblados bubis en reñida competencia. En Baney por ejemplo, los compradores ascienden a unos doce, de ellos tres blancos.

—El progreso se nos viene encima; nada menos que dos autos están ya en Sta. Isabel dispuestos a dar vida moderna a la ciudad. El del Sr. Kinson ha hecho ya su gallarda presentaciòn: el del Sr. Collins espera dos ruedas que le faltan para exhibirse públicamente.

—El día 7 hubo solemne funeral en sufragio de D. Manuel Gómez, fallecido en São Thomé a la edad de 52 años; era hermano del conocido propietario D. Manuel Pires Gómez a quien damos nuestro más sentido pésame.

El mismo 7 marcha el Correo 'Ciudad de Cádiz" a las 5 de la tarde.

—El 8 solemne bendición de la imagen de San Antonio de Padua a la que se siguió Misa cantada con asistencia de la colonia portuguesa de Príncipe y de Sao Thomè.

—El 9 a las 11 de la noche llega el "San. Carlos."

—El 13 sale el "Antonico" para los puertos del Continente.

—El 15 por la tarde balele de niños en el palacio del Gobierno General, amenizando el acto la banda de la Guardia Colonial.

—El 16 va a S. Carlos el Exmo, Sr. Gobernador General.

—El 22 con el vapor "Antonico" vuelve el Ilmo. P. Vicario Apostòlico de su visita a los cristianos del Continente.

—Trae el "Antonico" notable contingente de braceros de Elobey y Bata, quedàndose todavía muchos que no pudieron embarcar. Por tal motivo emprende el día de hoy a las 5 de la tarde nuevo viaje ràpido a los dos mencionados puertos, aprovechando la ocasión para llevar allí víveres, tanto para europeos, como para indígenas, que empiezan a sentir escasez — *Juan Mercader. C.M.F.*

EL VAPOR CORREO PENINSULAR

En la noche del 9 al 10 del corriente Agosto fondeó en el puerto de Santa Isabel el Vapor "San Carlos", al mando de Don Agustín Gibernau, conduciendo los pasageros siguientes:

De Barcelona.

Sres. Manuel Pombo.—Ernestina Artigas.—Samuel N. Kinson.—Antonio Armengol.—Herman M. Escartín.—José Pinto Guimaraes.—Manuel Gómez.—José Ligero.—Josè Chamat.—Ernesto Morera.—Magdalena Moya.—Jaime Asturgó.—Benjamín Almirall.—Manuel Castillo.—Enrique Bertrán.—José Company.—Ramòn Vidal.— Ramón Bosch.—Leonardo Fernández.—Florentino Moreno.—Miguel Moreno.—Cesar id.—Lauro id.—Saturnina Díaz.—José Ventosa—José Puig.—Diego Salort

De Valencia.

Sres. Julio Blasco.—Alvaro D. Santamaría.

De Cádiz.

Sres. José de la Puente.—Francisco Carreras.—Fernando Sànchez Pescador.—Lorenzo A. Pinto.—Francisco Piñero.—Francisco P. Rute.—Joaquín Reguera.—

De Las Palmas

Sres. Robert Corday.—Conrad Theodore Hosset.

De Monrovia

Sres. Aurtany Barclay.—Sarah E. Barclay.

Buna á Imprenta de los Misioneros.

© FONDO CLARETIANO
Raimonlan.net